

## **Ika v u uj uva itz ib a b en u Lu te unq a niman tetz u Jesús**

### *Ni taq b en u Lu itzii*

<sup>1</sup> Ine in Lu uva Simón. As in ik am u Jesucristoe . As in apóstole . As la val b en untzii sete, jank al ex uva eela u k ujleb al kuk u le setuk uva aq el sqe ta n u Jesucristoe uva jik chit itxumb al, tan Aake kuTiixh uva ni q alpun o vatz u ku-paave .

<sup>2</sup> As a u Tiixhe la aq on vib a nile seti ti uva acha v etatine sevatzaj, tan ti uva ootzimal u Tiixhe tuk u Kub aal Jesucristoe seta n.

### *Ni tal u Lu uva kam sti kat imolokat u Tiixhe vitename*

<sup>3</sup> As tul kat qootzi ve t u Tiixhe tuk viyak ile , as kat taq Aak sqe jank al uva ni lochon o ti u kutiichajile k atz Aak, as ti uva aya l chit kuk u l nu kunima Aak aq al uva la chiib Aak sqi . As Aake uva kat molon o tuk vib a nile uva nim talche .

<sup>4</sup> As tuk vitxumb al u Tiixhe uva nim talche , as kat tal kan Aak unq a yole sqe uva nim talche uva acha v chittu , aq al uva la txakon sqi ti uva eela u kutxumb ale la ib ane tuk Aak, tan kat qaq lu ve t kan unq a va lexhla txumb ale eche uva nib an unq a uxhchile vatz u txava e tuk u tacha v vichi ole .

<sup>5</sup> As nimla b a nil kat ib an u Tiixhe sqe. Esti e ni val sete, kat ek ujb a ek u l ti Aak. As jit kuxh ta ne la eb ane . Pet la etaq yak il ti eb anat u b a ne b enameen. As jit kuxh ta ne la eb ane . Pet atoj chit etxumb al tuk unq a emoole .

<sup>6</sup> As la etil je etib ti uva ye la eb an u va lexhe . As nim etaama la eb ane tul la epaleb e u k axk oe . As la etaq yak il ti uva aya l chit ek u l la enima u Tiixhe , aq al uva la chiib Aak seti .

<sup>7</sup> As la enima etib sevatzaj. As la exo ni unjoltu unq a uxhchile uva ye ni niman u Tiixhe .

<sup>8</sup> Asoj la etaq yak il ti eb anat u b a nla txumb ale eche uva ni val sete, as la etil icha xal u b a ne uva neb ane , kuchb al tetz uva ootzimal ve t u Kub aal Jesucristoe seta n.

<sup>9</sup> Pet ab il uva ye la b anon eche uva ni val sete, as ech tatine eche umaj tzot, tan nisotz ve t sk u l uva kat isotzsa u Tiixhe vipaave uva nik ib an na ytzan. As ye nipal stuul uva a nisa Aak uva jik chit itxumb al la ib an vatz Aak.

<sup>10</sup> Esti e ni val sete, vitz in vatzik, eya lutaj etib ti ek uchata uva kat imolo ex u Tiixhe ti etok sme al ik aol Aak, tan Aake kat txaanon ex. Asoj ech la eb ane eche uva ni val sete, as ye xh jatu la ejalpu etxumb al ti u Tiixhe .

<sup>11</sup> Asoj la etaq yak il ti eb anat u b a nla txumb ale eche uva ni val sete, as aya l chit ik u l u Tiixhe ti taq at Aak etokeb al tu u b a nla atinb ale uva b ooq olkat u Kub aal Jesucristoe ti chit ib ene . As Aake u q alpun qetze .

<sup>12</sup> As k uxh ootzimal ve t unq a yole seta n uva al el sete sva n, as techal la vulsa sek u l unpajte. As k uxh nimamal seta n uva jik chit unq a yole uva

ni val sete, as ye la unya sa valat sete.

<sup>13</sup> As tul uva atiltel in vatz u tx ava e , as ni vitz a uva vetz chite ti vulsat unq a yole sek u l aq al uva la etitz a,

<sup>14</sup> tan alel sve ta n u Kub aal Jesucristoe uva b iit kuxh ilejat ve t u q iie uva la kam ve t in.

<sup>15</sup> As tuk chit unya lu vib ti valat isuuchil unq a yole sete, tan a ni vale uva k uxh ma t unkame , as ye la eya sa etulsat unq a yole sek u l.

### *Ni tal u Lu ti uva kam kat tila*

<sup>16</sup> As tul kat qal isuuchil viyak il vib a nil u Kub aal Jesucristoe sete tuk u tuleb al Aake unpajte, as jit viyol unq a uxhchile uva kat kuxh chee tivi kat qal sete. Pet a kat qal sete ti isuuchil vitxumb al Aake uva kat qila, uva nim talche .

<sup>17</sup> As kat oksal iq ii u Jesús e ta n u Tiixhe uva ni toksal iq ii as kat tal ku tzan Aak uma l u yol tu almika uva ech kat tal ile : «A vunK aole uva xo n chit sve. As va l chit ichiib u vaanxelale sti ,» ti k Aak.

<sup>18</sup> As o e kat ab in u yole uva kat alax ku tzan tu almika tul atik o k atz u Kub aal Jesús e vi u vitz uva kat yolonkat u Tiixhe .

<sup>19</sup> As ti u yole uva kat qab i, as ootzimal sqa n uva jike unq a yole uva alel kan ta n unq a q ajsan tetz viyol u Tiixhe . As b a ne uva nenima, tan ech nib an u yole eche umaj xamal ti itxijun tu u toktoe , techal isajb e . As ech itxijun unq a yole tu u qaanxelale eche itxijun u aaQ ana le tul kat buuq vatz u almika e .

<sup>20</sup> As palojtaj ex tu u yole uva tuk val sete, tan unq a yole uva tz ib amal kan ta n unq a q ajsan

tetz viyol u Tiixhe , as eche techal kuxh koj kat tal chajaak isuuchil u yole tuk itxumb al.

<sup>21</sup> As eche tetz koj chajaak u yole uva kat tala. Pet chajaake uva kujlu ve t kan ta n u Tiixhe , as a e kat alon unq a yole . As a u Tiixhla Espíritu kat aq on itxumb al ti talat unq a yole .

## 2

*Niyolon u Lu ti unq a uxhchil uva nu kuxh toksa je tib q ajsan tetz iyol Tiixh*

*Judas 3-13*

<sup>1</sup> As la val sete, vitz in vatzik, tan atik chit unq a uxhchile uva nu kuxh toksa je tib q ajsan tetz viyol u Tiixhe xol unq a itenam Aake na ytzan. As echat tuk ib an sexo l, tan at unq a uxhchile uva la toksa je tib chusul tetz viyol u Tiixhe . As ye nachel sete tull a ichus ex ti unjoltu unq a yole uva la yansan vetxumb ale . As ye la inima ve t unq a uxhchile uva kat kam u Kub aal Jesúse ti ichooat ipaav unq a uxhchile . As a uxhchile uva ye kuxh nachel ste uva la ul u k axk oe sti .

<sup>2</sup> As nimal unq a tename la b anon unq a va lexlhla txumb ale eche uva nib an unq a chulin yole . As la el iq ii u jikla yole ta n u va lexlhla txumb ale uve nib an unq a uxhchile .

<sup>3</sup> As la imaxtib e ex unq a chulin yole tuk unq a yole uva nu kuxh ichee tivi , tan a kuxh u puaje la tilo k seti . Pet a unq a uxhchile uva kat tal kan u Tiixhe sti na ytzan, as cheel ye la b alax ve t tul u k axk oe sti .

<sup>4</sup> As ye kat isotzsa u Tiixhe ipaav unq a ángele uva kat ipaasa tzii vatz Aak, pet kat taq b en Aak unq a ángele tu unq a tokkin atinb ale uva la

ipaleb ekat u k axk oe . As kat ijup kan Aak tzitzi , techal la ilej u q iie uva la b anax isuuchil.

<sup>5</sup> As ye kat isotzsa u Tiixhe ipaav unq a chulin yole eche uva kat ib an Aak te unq a tename na ytzan tul uva ye nik inima u yole uva nik tal u Noé ste uva la ijikb a unq a tename itxumb al vatz u Tiixhe . As ye kat iya sa u Tiixhe ti taq at tzan u k axk oe ti unq a paasan tziie , tan kat taq tzan Aak u mam jab ale sti . Pet kat ikol Aak u Noé vatz u jab ale tuk vujva t unq a tatine .

<sup>6</sup> As echat kat ib an Aak te unq a tename uva aa Sodoma tuk unq a aa Gomorra, tan kat taq ku tzan Aak xamal ti unq a tename ti isotzsale . As kat ib ensa ve t Aak unq a tename tza jil. As ech ik uchat Aake sqe uva techal la taq tzan Aak u k axk oe ti unq a tename uva a kuxh u paasan tziila txumb ale nib ane .

<sup>7</sup> Pet tul kat taq ku tzan u Kub aal Tiixhe u xamale ti unq a tename , as kat ikol Aak u Lot vatz u xamale , tan ti uva jik chit itxumb al naj. As nik ixaan taama u Lot ta n unq a va lexhla txumb ale uva nik ib an unq a tename .

<sup>8</sup> As jik itxumb al u Lot tul jejjik xo l unq a tename . As atik ok taama ti ib anat u b a ne . Esti e nik ixaan taama u Lote b enameen ta n unq a va lexhla txumb ale uva nik tile as nik tab i uva nik ib an unq a tename .

<sup>9</sup> As ootzimal ta n u Kub aal Tiixhe uva kam la tulb e Aak qeesal vatz unq a k axk oe uve la eesan kan o ti Aak. As ootzimal unpajte ta n Aak uva kam ni tulb e Aak unq a tename uva ye ni niman Aak, tan at ve t tzan u k axk oe ti unq a tename tu u q iie tul la b anax isuuchil.

<sup>10</sup> As a unq a uxhchile uva techal la ul unq a kaxkoe sti uva nipaavine ti ib anat u tacha v vichi ole as ye ninima unq a iq esale . As ech itxumb al unq a chulin yole , tan a kuxh vitxumb ale ni toksa. As tii chit taama ti ib anat umaj kam, tan ye nixo ve ti talat umaj yol ti unq a ib ooq ole uva at vatz u txava e tuk uve at tu almika .

<sup>11</sup> Pet ech koj unq a ángele , tan k uxh nim talche as palnal u tijle me ti unq a chulin yole , as ye l umaj yoq o m ni tal unq a ángele ti unq a uxhchile vatz u Kub aal Tiixhe .

<sup>12</sup> Pet ech koj unq a chulin yole , tan ye ni pal tu unq a vee nib ane . As nu kuxh iyoq one , tan ech kuxh vitxumb ale eche unq a txokope , tan ye ni titz a txoo kam uva nib an txoo. Pet la ilej uma l u q ii uva la sotszal ivatz unq a chulin yole ti u va lexhe uva nib ane , eche isotszal ivatz unq a txokope uva kat txeypi ti iyatz pe .

<sup>13</sup> As la banax ich exel te unq a paasan tziie ti unq a va lexhe uve kat ib ana tan nichiiibe ti ib anat u va lexhe . Tan ech tatin vitxumb al unq a paasan tziie eche umaj tzil uva ni tok ti umaj saj oksa m tul ni tok unq a chulin yole sexo l tul nek ul etib ti eb anat umaj tx a o m.

<sup>14</sup> As a kuxh ni titz a ipaavin tuk uma t ixoj, tan ye nipal ik ul ti ipaavine . As nu kuxh ichuk txumb al ti imaxtib et unq a uxhchile ti uva la paavini uva nu kuxh ika kab in taama ti u Jesúse . As ato k chit taama unq a chulin yole ti tetzit unq a vee uva ye l tetz sti . ¡As at ve t tzan u kaxkoe sti ta n u Tiixhe !

<sup>15</sup> Tan kat iya sa ve t unq a chulin yole inimat u jikla yole , pet a ve t vitxumb al u Balaame , vik aol

u Beor, kat inima ve t chajnaj. Kat txuq txun ve t u Balaame tan itz a jtik chit isa naj ti u puaje .

<sup>16</sup> Pet majax ve t ivatz u Balaam ti u va lexhe uva nik ib ane , tan a ve t vib ure kat yolon ste eche iyolon umaj uxhchil, ti uva ye la ib an ve t u onkonla txumb ale uva nik titz a.

<sup>17</sup> As eche unq a chulin yole , tan a ni tale uva b a n etatine la eb ane asoj la enima unq a yole uva nichuse . Pet jit e che , tan ech tatin unq a chulin yole eche tatin umaj chon a uva ye l ve t a ni tel ch u l stuul. As ech b an ta ne eche u suutz e uva ye l jab al ni taq e . Pet ijamal kuxh ta n u kajiq e . Esti e uva a u q ej toktoe uva xo veb al chittu ni tx eb on sti .

<sup>18</sup> As tul nije sa tib unq a chulin yole tuk viyole uva ye l itxa k, as nichuk txumb al ti imaxtib et unq a uxhchile uva a n oknajle ti inimat u Ti-ixhe , tan a ni tal unq a chulin yole uva la q aav unq a uxhchile ti ib anat u va lexhe uva nisa vichi ole , eche uve nik ib an b axa xol unq a imoole uva a kuxh u va lexhe nib ane .

<sup>19</sup> As ni taltzi unq a chulin yole te unq a uxhchile uva la uch ib anata kam uva ni tal taama. As tul a unq a chulin yole uva eyen ve t jaq u paave , tan a ve te ik am u paave , tan asoj a u va lexhe la oleb ti umaj uxhchil, as ik am ve t u va lexhe u uxhchile .

<sup>20</sup> As txumleb al chit ve t tatin u uxhchile la ib ane ti uva nik ib an b axa, asoj la taq tib k ampoj ti u va lexhe unpajte tul uva ma t iya sat ib anata uva nik ib an b axa, tan ootzimal ve t u Kub aal Jesucristoe stan, u q alpun getze .

<sup>21</sup> Asoj la iya sa ve t u uxhchile inimat u Jesucristoe tul uva ma t toksat tib ti inimata , as aal

b a ne uva ye koj kat toksa tib ti inimat u jikla yole uva kat alpu ste ta n Aak

<sup>22</sup> Tan asoj la q aav ve t u uxhchile ti ib anat u va lexhe , as ech kat ib ane eche ni tal ka l unq a yol uva ech ni tal ile :

Niq aav u tx i e ti techb ut vixa ve unpajte.

As eche u chichame tan tul uva ma t tachinsal txoo,

as ma t isuji tib txoo tu u suje unpajte, ti k unq a yole .

### 3

#### *Niyolon u Lu ti u tuleb al u Jesús unpajte*

<sup>1</sup> Vitz in vatzik tan xo n chit ex sve, as kat untz ib a b en uma l u u uj sete b axa. As cheel nuntz ib a b en uma t u u uje sete, tan a ni vale uva tul la esik le unq a u uje skaab il, as la etulsa unq a chusb ale sek u l, aq al uva jik chit la pal ex stuul.

<sup>2</sup> La etitz a, as la oolsa sak u l unq a yole sb a n uva tal kan unq a q ajsan tetz viyol u Tiixhe sb axa as tuk unq a yole uva tal kan u Kub aal Jesucristoe u q alpun qetze , as tuk unq a yole uve tal kan unq a apóstole .

<sup>3</sup> La pal ex stuul ti unq a q iie uva at o stuul cheel, tan at unq a uxhchile uva la eesan eq ii, tan ti uva nenima uva la ul u Jesucristoe vatz u tx ava e unpajte. As a uxhchile uva a kuxh u tacha v vichi ole nib ane .

<sup>4</sup> As ech la tal ile : «¿Kam q i nitel kuxh enima unq a yole uva al el kan ti uva la ul u Cristoe unpajte? As na ytzane ikam unq a q esla kub aale . As antel



kuxh b an ta n u vatz tx ava e eche uva b anik ta n tul sicheesale ,» chaj unq a uxhchile la tale .

<sup>5</sup> As tzaa chit te unq a uxhchile uva ye nisa inimata uva tuk kuxh uma l u yol uva kat tal u Tiixhe , as kat icheesa Aak u almika e tuk u tx ava e . As a elnalkat ch u l u tx ava e k atz u a e . As xo lamal u tx ava e ta n u a e cheel.

<sup>6</sup> As tuk kuxh uma t u yole uva kat tal Aak, as kat kam unq a tename ta n u a e uva na ytzan tul kat ul u mam jab ale sti .

<sup>7</sup> As tuk uma t yol uva alel kan ta n Aak, as nitxeb on u tx ava e tuk u almika e uva at cheel ti itz e sale ta n u xamale tu u q iie uva la ib an Aak isuuchil unq a paasan tziie ti ib en tu u k axk oe .

<sup>8</sup> Vitz in vatzik uva xo n chit ex sve, as ye la sotz sek u l uva vatz u Kub aal Tiixhe as uma l q ii as eela kuxh stuk uva uma l mil yaab sukuvatz. As uma l mil yaab sukuvatz as uma l kuxh q ii vatz Aak.

<sup>9</sup> As ye l Aake la b alaxti ti tul unpajte eche uva alel kan ta n Aak, k uxh at unq a uxhchile ni alon uva kat b alaxtiy ve t Aak ti tule . Pet nim chit taama Aak nib an sqi tuk ti unq a tename , tan a nisa Aak uva ye l umaj uxhchil la tz ejxik kan. Pet kajayil unq a uxhchile la ik axa tib vatz Aak.

<sup>10</sup> Pet la ilej ve t u q iie ti u tuleb al u Kub aal Jesús e unpajte. As ech tule eche umaj elq om uva ye nachel sqe uva la ul tu u aq b ale . As ech ivulune eche umaj mam kaji q uva xo veb al chittu la ib ane tul la sotz ve t u almika e . As la e p ve t unq a vee uva at vatz u almika e ta n u xamale . As la tz e ve t u tx ava e tuk unq a vee skajayil uva at vatz u tx ava e .

<sup>11</sup> Esti e uva jik chit kutxumb al la kub ane . As aya l chit kuk u l ti kunachat Tiixh, tan ootzimal sqa n uva la sotz ve t unq a vee skajayil.

<sup>12</sup> As aya l chit kuk u l la kutx eb e ti ilejat u q iie uva k ujlu kan ta n u Tiixhe tul uva la tz e ve t u vatz almika e ti isotze . As la a x ve t unq a vee skajayil uva at vatz u almika e , techal chit la sotzi ta n u xamale .

<sup>13</sup> Pet nu kutx eb uma t u ak almika tuk uma t u ak tx ava , tan eche uva alel kan ta n u Tiixhe . As a ve t u jike tuk u b a ne la b anchu ve t tzitzi .

<sup>14</sup> Esti e ni val sete, vitz in vatzik uva xo n chit ex sve, as tul uva nu kutx eb u ak almika e tuk u ak tx ava e , as kuya lutaj chit qib ti kub anata kam uva ni tal Aak sqe, aq al uva acha v chit qatine la ib ane tul la ul u Jesúse unpajte. As ye l umaj va lexhla yol la chee sqi . As b a n qatin tuk Aak la ib ane .

<sup>15</sup> Atoj sek u l uva nim chit taama u Kub aal Jesúse nib ane , tan a nisa Aak uva la q alpul ve t unq a uxhchile skajayil vatz vipaave . As u qitz in qatzik uva Pablo uva xo n chit sqe, as ech u yole uva kat itz ib a b en sete tuk u txumb ale uva kat aq ax ste ta n u Tiixhe .

<sup>16</sup> As tu unq a u uje skajayil uva kat itz ib a b en u Pablo, as ech unq a chusb ale uva kat tala eche uva ni val sete. Pet at unq a yole uva tz ib amal kan ta n u Pablo uva q oonnal chit nu kupal stuul. As unq a uxhchile uva nika kab in taama uva ye l itxumb al ati ti viyol u Tiixhe , as nijalpu ve t isu-uchil unq a yole uva tz ib amal kan ta n u Pablo as tuk ka t viyol u Tiixhe uva tz ib amal kan. Esti e uva an kuxh unq a uxhchile niyansa je tib ti uva ye la sotzsal ipaav.

<sup>17</sup> Vitz in vatzik uva xon ex sve, as ootzimal seta n uva at unq a uxhchile uva la maxtib en ex. Atoj chit enachb al, ti uva ye la enima unq a va lexhla chusb ale uva ni tal unq a chulin yole , tan asoj la enima unq a va lexhla chusb ale , as la ib ane uva la ka kab in ve t etaama ti u jikla yole .

<sup>18</sup> Pet la eyak insa etib ti vib a nil u Kub aal Jesu-cristoe uva kat q alpuno as ti etootzit vitxumb al Aake sb a n.

¡As qoksataj iq ii Aak cheel as ti chit ib ene ! An chite .

**U ak' Testamento tu kuyob'al**  
**New Testament in Ixil Nebaj; ixl (GT:ixl:Ixil)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Nebaj

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Ixil

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-07

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 31 Aug 2023

88a5e16b-3127-5e16-a77b-2e0ab4016bb6